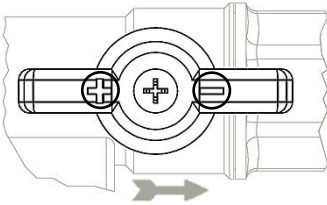
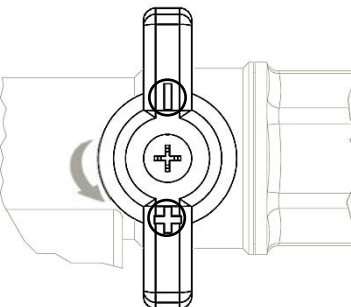
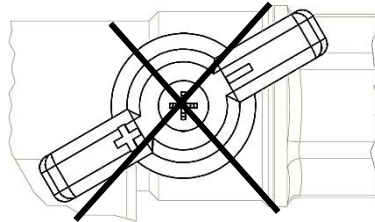
  I A II B III C IV D V A VI D						
1	DE Montage- und Bedienungsanleitung	GB Assembly and operating instructions	FR Instructions de montage et d'utilisation	PL Instrukcja montażu i obsługi	NL Montage- en gebruiksaanwijzing	IT Istruzioni di montaggio e di utilizzo
	Kugelhahn	Ball valve	Robinet à boisseau sphérique	Zawór kulowy	Kogelkraan	Rubinetto a sfera
	ZU DIESER ANLEITUNG	ABOUT THESE INSTRUCTIONS	À PROPOS DE CETTE NOTICE	O TEJ INSTRUKCJI	OVER DEZE HANDLEIDING	NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI
	- Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. - Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. - Während der gesamten Benutzung aufbewahren. - Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.	- These instructions are part of the product. - These instructions must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. - Keep them in a safe place while you are using the product. - In addition to this manual, respect the national regulations, laws and installation guidelines.	- La présente notice fait partie intégrante du produit. - Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. - Elle doit être conservée pendant toute la durée d'utilisation. - En plus de cette notice, respectez les règlements, lois et directives d'installations nationaux.	- Niniejsza instrukcja stanowi część produktu. - Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować gwarancję, należy przestrzegać wskazań zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi. - Należy zachować ją przez cały okres użytkowania. - Poza tą instrukcją obsługi należy uwzględnić przepisy, normy prawne i wytyczne dotyczące instalacji obowiązujące w danym kraju.	- Deze handleiding maakt deel uit van het product. - Om het apparaat volgens de voorschriften te kunnen gebruiken en in verband met de garantie moet deze handleiding in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd. - Deze handleiding moet tijdens de gehele gebruiksduur door de gebruiker worden bewaard. - Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht.	- Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto. - Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore. - Conservarle per tutto il periodo di utilizzo. - Oltre alle presenti istruzioni, si devono osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.
	ALLGEMEINES	GENERAL	GÉNÉRALITÉS	OGÓLNE	ALGEMEEN	INFORMAZIONI DI CARATTERE GENERALE
	- Absperrarmatur nach EN 12514-2 und EN 331 - Zum Einbau in Leitungssystemen vorgesehen Keine Drosselung, nur volle „Offen“- bzw. „Geschlossenstellung“ - Zum schnellen Öffnen und Schließen	- Shut-off fitting according to EN 12514-2 and EN 331 - Intended for installation in pipe systems No reduction, only completely "Open" or "Closed" - For fast opening and closing	- Dispositif de coupure selon EN 12514-2 et EN 331 - Prévu pour être intégré dans les systèmes de conduite Pas d'étranglement, uniquement position entièrement « ouverte » ou « fermée » - Pour une ouverture et une fermeture rapide	- Armatura odcinająca zgodnie z EN 12514-2 i EN 331 - Do zabudowy w pozostałych elementach instalacji Brak dławienia, tylko pozycja całkowitego „otwarcia” lub „zamknięcia” - Do szybkiego otwierania lub zamykania	- Afsluiterarmatuur conform EN 12514-2 en EN 331 - Bestemd voor inbouw in leidingssystemen Geen smoring, alleen volledig open of dicht - Voor snel openen en sluiten	- Valvola di intercettazione a norma EN 12514-2 ed EN 331 - p il montaggio in sistemi di tubature Nessuna limitazione del flusso, solo posizione "aperta" o "chiusa" - Per apertura e chiusura rapida
	1 Eingangsanschluss 2 Ausgangsanschluss 3 Drehgriff 4 Befestigungskonsole 5 Option Prüfanschluss 6 Option thermische Absperreinrichtung „T“ (TAE) 7 für Betriebsmedium „Heizöl“ und Betriebsmedium „Flüssiggas“ ; Kugelhahn Gas P55-20bar / Öl PS16bar	1 Inlet connection 2 Outlet connection 3 Twist grip 4 Mounting bracket 5 Test connector option 6 Thermal cut-out device "T" (TAE) option 7 For operating media "fuel oil" and "LPG"; Ball valve for gas P55-20bar / oil PS16bar	1 Raccord d'entrée 2 Raccord de sortie 3 Poignée tournante 4 Console de fixation 5 Raccord de contrôle en option 6 Option dispositif d'arrêt thermique « T » (DAT) 7 Pour fluide de service « fuel » et fluide de service « gaz liquéfié » ; robinet à boisseau sphérique gaz PS5-20 bars / fuel PS16 bars	1 Przylącze na wejściu 2 Przylącze na wyjściu 3 Pokrętko 4 Konsola mocująca 5 Opcja z króćcem kontrolnym 6 Opcja z termicznym zaworem odcinającym „T” (TAE) 7 do czynnika roboczego „olej opałowy” oraz czynnika roboczego „gaz płynny”; zawór kulowy gazowy PS 5–20 bar / olejowy PS 16 bar	1 Aansluiting ingang 2 Aansluiting uitgang 3 Draaigreep 4 Bevestigingsconsole 5 Optionele testaansluiting 6 Optioneel thermisch afsluitventiel "T" (TAE) 7 Voor de bedrijfsmedia "stookolie" en "vloeibaar gas", kogelkraan gas PS 5-20 bar / olie PS 16 bar	1 Attacco d'entrata 2 Attacco di uscita 3 Manopola girevole 4 Supporto di fissaggio 5 Optional: attacco di controllo 6 Optional: dispositivo di interruzione termico "T" (TAE) 7 p il mezzo di esercizio "olio combustibile" e il mezzo di esercizio "GPL"; rubinetto a sfera gas PS5-20 bar / olio PS16 bar
	BESTIMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION DU PRODUIT	UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM	GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN	IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO
	Betriebsmedien	Operating media	Fluide de service	Czynnik roboczy	Bedrijfsmedia	Liquidi d'esercizio
	Flüssiggas	LPG	Gaz liquéfié	Gaz płynny	Vloeibaar gas	Gas GPL
VI  	Heizöl	Fuel oil	Fuel	Ölej opałowy	Stookolie	Olio combustibile
	HINWEIS Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	NOTE You will find a list of operating media with names, standards and the countries in which they are used at www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation .	REMARQUE Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	WSKAZÓWK Listę czynników roboczych wraz z oznaczeniem, normą i krajem użytkowania można znaleźć w Internecie pod adresem www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	OPMERKING Een lijst van de genoemde bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op internet op www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation .	NOTA L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .
	GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas ist hochentzündlich! Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. - Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! - Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Shut-down der Anlage! - Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! - Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!	DANGER Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosion. Severe burns with direct contact to skin. - Check connections regularly for leaks! - In case of gas smell or leakage, shut-down the installation immediately! - Keep ignition sources or electric devices out of reach! - Respect applicable laws and regulations!	DANGER Les fuites de gaz liquide sont extrêmement inflammables ! Peuvent provoquer une explosion. Brûlures graves en cas de contact direct avec la peau. - Contrôlez les raccords régulièrement pour vérifier l'absence de fuite ! - En cas de détection d'une odeur de gaz ou en cas de fuite, mettez immédiatement l'installation hors service ! - Éloignez les sources inflammables ou les appareils électriques ! - Respectez la législation et les réglementations applicables !	ZAGROŻENIE Wypływający gaz płynny jest łatwopalny! Może spowodować wybuch, ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą. - Kontrolować regularnie szczelność połączeń! - Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub nieszczelności! - Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne! - Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa!	GEVAAR Vloeibaar gas is bij ontsnapping licht ontvlambaar! Explosiegevaar. Leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden. - Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage! - Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt! - Houd ontsstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand! - Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!	PERICOLO Il GPL che fuoriesce è altamente infiammabile! Pericolo di esplosioni. Gravi ustioni in caso di contatto diretto con la pelle. - Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni! - In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, spegnere immediatamente l'apparecchio! - Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione! - Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!
		WARNING Leaking liquid fuels, such as fuel oil! - are hazardous for water - can cause injury through people slipping - can ignite and cause burning Capture fuels during maintenance work!	AVERTISSEMENT Fuite de combustibles fluides tels que le fuel ! - dangereux pour les eaux superficielles - risque de blessures (glissement et chute) - inflammables, risque de brûlures Récupérer les combustibles et les carburants pendant les travaux de maintenance !	OSTRZEŻENIE Wyciekające płynne paliwa, np. olej opałowy EL! - stanowią zagrożenie dla wody - mogą skutkować urazami w wyniku poślizgnięcia i upadku - mogą się zapalić i skutkować oparzeniami Podczas prac konserwacyjnych należy zbierać wyciekające paliwa!	WAARSCHUWING Ontspappende vloeibare brandstoffen, bijv. stookolie! - Gevaar voor het aquatisch milieu - kans op letsel door uitglijden - kans op ontbranding en brandwonden Bij onderhoudswerkzaamheden brandstoffen opvangen!	AVVERTENZA In caso di fuoriuscita, i combustibili liquidi come l'olio combustibile! rappresentano un pericolo per i corsi d'acqua, possono provocare lesioni da scivolamento, possono infiammarsi e causare ustioni. Non disperdere combustibili e carburanti durante le operazioni di manutenzione!
	MONTAGE Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.	ASSEMBLY Before assembling, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.	MONTAGE Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport.	MONTAŻ Przed rozpoczęciem montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności dostawy.	MONTAGE Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.	MONTAGGIO Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e che sia completo.
	Die MONTAGE, INBETRIEBNAHME und WARTUNG ist von einem Fachbetrieb vorzunehmen.	ASSEMBLY, START-UP and MAINTENANCE has to be carried out by a specialised company.	Le MONTAGE, la MISE EN SERVICE et la MAINTENANCE doivent être exécutés par une entreprise spécialisée.	MONTAŻ, URUCHAMIANIE i KONSERWACJĘ musi przeprowadzać wyspecjalizowana firma.	De MONTAGE, de INBEDRIJFSTELLING en het ONDERHOUD dienen door een vakman uitgevoerd te worden.	MONTAGGIO, MESSA IN FUNZIONE e MANUTENZIONE devono essere eseguiti!
	Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen.	Before installation, visually check that there are no metal filings or residues in the connections. Blow them out to prevent any functional problems.	Avant le montage, effectuer un contrôle visuel pour détecter d'éventuels copeaux métalliques ou d'autres résidus dans les raccords. Les retirer impérativement par soufflage pour exclure tout dysfonctionnement.	Przed montażem sprawdzić wzrokowo, czy w przyłączach nie ma opiłków lub innych pozostałości. By uniknąć ewentualnych zakłóceń w działaniu, należy je koniecznie usunąć poprzez wydmuchanie.	Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen.	Prima del montaggio, eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui presenti nei collegamenti ed eventualmente rimuoverli subito tramite aspirazione, onde prevenire possibili guasti al funzionamento.
	Die Montage ist ausschließlich mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gegenhalten. Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.	Assemble only with a suitable open-end spanner. Always brace against the connection bracket. Unsuitable tools, such as pliers, may not be used.	Le montage ne doit être réalisé qu'avec une clé à fourche adéquate. Toujours contrecarrer sur le manchon de raccordement. Ne pas utiliser d'outils inappropriés tels que des pinces par ex.	Do montażu używać wyłącznie odpowiedniego narzędzia. W przypadku połączeń śrubowych przytrzymywać zawsze za króciec przyłączowy. Nie używać niewłaściwego narzędzia, np. kleszczy.	De montage dient uitsluitend uitgevoerd te worden met passend gereedschap. Houd bij schroefverbindingen altijd vast aan het aansluitstuk. Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen.	Eseguire il montaggio esclusivamente con un attrezzo idoneo. In caso di raccordi a vite, applicare costantemente una controforza sul raccordo di collegamento. Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come p.e. tenaglie.
	DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK CHECK	CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	KONTROLA SZCZELNOŚCI	DICHTHEIDSCONTROLE	CONTROLLO DI TENUTA STAGNA
	VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!	CAUTION Risk of burning or fire! Serious burns to the skin or damage to property. Do not use an open flame to check for leaks!	PRUDENCE Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !	PRZESTROGA Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru! Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne. Do kontroli nie wolno stosować otwartego płomienia!	VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Zware huidverbranding of materiële schade. Gebruik geen open vlammen voor de controle!	CAUTELA Pericolo di ustione o incendio! Ustioni o danni materiali di grave entità. Per il controllo, non utilizzare fiamme libere!
	Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. - Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. - Entnahmeventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. - Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Leckschpray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. - Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird.	Before start-up, check the product connections for leaks. - Close all shut-off fittings on the devices that are connected. - Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. - Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak detector spray, Part no. 02 601 00). - Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.	Contrôler l'étanchéité des raccords du produits avant la mise en service. - Fermer tous les dispositifs de coupure des consommateurs raccordés. - Ouvrir lentement la vanne de soutirage ou les robinets des bouteilles de gaz. - Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p. ex. spray détecteur de fuite, code d'article 02 601 00). - Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant.	Przed uruchomieniem sprawdzić przyłącza produktu pod kątem szczelności. - Zamknąć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych. - Powoli otworzyć zawór poboru lub zawór na butli z gazem. - Spryskać wszystkie złącza środkiem pianiącym wg EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania nieszczelności, nr art. 02 601 00). - Sprawdzić szczelność, obserwując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pianiącego.	Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid. - Sluit alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers. - Draai de aftapklep of het ventiel van de gasfles langzaam open. - Spuut alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestelnr. 02 601 00). - Controleer op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het schuimvormend middel.	Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna dei raccordi del prodotto. - Chiudere tutte le valvole di intercettazione dell'apparecchio a gas. - Aprire lentamente la valvola di prelievo del gas o le valvole della bombola del gas. - Applicare a spruzzo prodotti schiumogeni secondo EN 14291 (p.e. spray rilevatore di fughe di gas, n. d'ordine. 02 601 00) su tutti i raccordi. - Verificare la tenuta stagna facendo attenzione all'eventuale formazione di bolle nel prodotto schiumogeno.
	HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.	NOTE If bubbles form, tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	REMARQUE Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les pertes d'étanchéité, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	WSKAZÓWK Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). Jeżeli nie można usunąć nieszczelności, produktu nie wolno eksploatować i należy go wymienić.	OPMERKING Als er zich meer bellen vormen, moeten de aansluitingen nagekeken worden (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.	NOTA Se si formano altre bolle, occorre serrare di nuovo i raccordi (vedi sezione MONTAGGIO). Se le anemeticità persistono, mettere fuori servizio e sostituire l'apparecchio a gas.
	Betriebsmedium Heizöl Vor Inbetriebnahme ist die Ölleitung auf Dichtheit zu prüfen. Dichtheitsprüfung und / oder Druckprüfung nach den „Technischen Regeln Ölanlagen“ (TRÖI) und nach DWA-A 791-1 (TRwS) durchführen.	Operating medium fuel oil Before start-up, check the oil line for leaks. Carry out a leak check and/or pressure test according to the technical rules for oil installations (TRÖI) and DWA-A 791-1 (TRwS).	Fluide de service fuel Contrôler l'étanchéité de la conduite de fuel avant la mise en service. Effectuer le contrôle d'étanchéité et/ou de pression selon les règles techniques pour les installations de fuel (TRÖI) et selon DWA-A 791-1 (règles techniques pour les substances présentant un risque de pollution des eaux, TRwS).	Czynnik roboczy olej opałowy EL Przed uruchomieniem sprawdzić szczelność przewodów olejowych. Kontrolę szczelności i (lub) ciśnienia należy przeprowadzać zgodnie z „Regulacjami technicznymi dla instalacji olejowych” (TRÖI) oraz zgodnie z DWA-A 791-1 (TRwS).	Bedrijfsmedium stookolie Controleer de olieleiding voor inbedrijfstelling op dichtheid. De dichtheidscontrole en/of druktest dient uitgevoerd te worden conform de "Technische regels voor oliesystemen" (TRÖI) en conform het werkblad DWA-A 791-1 (Technische regels voor waterverontreinigende stoffen).	Mezzo di esercizio "olio combustibile" Prima della messa in servizio, verificare la tenuta stagna del tubo dell'olio. Verificare la tenuta stagna e/o la pressione in otemperanza alle "Technische Regeln Ölanlagen" (TRÖI) (regole tecniche per impianti a olio) e alla norma DWA-A 791-1 (TRwS, regole tecniche in materia di sostanze inquinanti per le acque).
	ACHTUNG Bei laufender Druckprüfung dürfen sich keine Personen im Bereich der Ölleitung aufhalten. Die Druckprüfeinrichtung in sicherer Entfernung aufstellen (über eine Zuleitung verlängern).	NOTE No one may be in the vicinity of the oil line while a pressure test is being carried out. Place the pressure testing device at a safe distance (extend via a feed line).	ATTENTION Personne ne doit se trouver à proximité de la conduite de fuel pendant que s'effectue le contrôle de pression. Placer le dispositif de contrôle de pression à une distance de sécurité (rallonger avec une conduite d'arrivée).	UWAGA W trakcie kontroli szczelności w obrębie instalacji olejowej nie mogą przebywać żadne osoby. Urządzenie do kontroli ciśnienia ustawić w bezpiecznej odległości (przedłużyć przewodem doprowadzającym).	LET OP Tijdens het uitvoeren van een druktest mogen er zich geen personen in de buurt van de olieleiding ophouden. Stel de druktestinstallatie op een veilige afstand op (verlengen via een toevoleiding).	ATTENZIONE Durante la verifica della pressione è vietato soffermarsi nelle vicinanze del tubo dell'olio. Installare il dispositivo di verifica a una distanza di sicurezza (utilizzare una prolunga).

2	DE	GB	FR	PL	NL	IT						
	BEDIENUNG	OPERATION	FUNCTIONNEMENT	OBŚLUGA	BEDIENING	UTILIZZO						
	VII 		VIII 		IX 							
VII	Drehgriff in Durchflussrichtung: → OFFEN: Durchfluss zum Verbraucher frei	Twist grip in flow direction: → OPEN: Flow to device free	La poignée tournante est dans le sens du débit : → POSITION OUVERTE : libre débit vers le consommateur	Pokrętko w kierunku przepływu: → OTWARTE: Przepływ do odbiornika otwarty	Draaigreep in stromingsrichting: → OPEN: doorstroming naar verbruiker vrij	Manopola girevole in direzione del flusso: → APERTA: flusso attivo in direzione dell'apparecchio di consumo						
VIII	Drehgriff nicht in Durchflussrichtung: → GESCHLOSSEN: Kein Durchfluss zum Verbraucher	Twist grip not in flow direction: → CLOSED: No flow to device	Poignée tournante dans le sens inverse du débit : → POSITION FERMÉE : pas de débit vers le consommateur	Pokrętko w kierunku niezgodnym z przepływem: → ZAMKNIĘTE: Brak przepływu do odbiornika	Draaigreep niet in stromingsrichting: → GESLOTEN: geen doorstroming naar verbruiker	Manopola girevole non in direzione del flusso: → CHIUSA: nessun flusso in direzione dell'apparecchio di consumo						
IX	Drehgriff in falscher Stellung! → Drehung immer 90° bis voll zum Anschlag → keine Zwischenstellung wählen!	Twist grip in wrong position! → Always turn grip a full 90° to the stop → Do not choose an intermediate position!	Poignée en mauvaise position ! : → toujours tourner la poignée de 90° jusqu'à la butée → Ne pas choisir de position intermédiaire !	Pokrętko w nieprawidłowej pozycji!: → Obróć zawsze o 90° do całkowitego oporu → nie zostawiać w pozycji pośredniej!	Draaigreep in verkeerde stand!: → Altijd 90° draaien totdat greep volledig tegen aanslag zit → Geen tussenstand kiezen!	Manopola girevole in posizione errata!: → Ruotare sempre di 90° fino alla battuta → Non fermarsi in una posizione intermedia!						
Optional 5	Prüfanschluss: Im Rahmen der Druck- und Dichtheitsprüfung kann ein Dichtprüfgerät angeschlossen werden. Nach Benutzung Anschluss dicht verschließen und auf Dichtheit prüfen. Siehe DICHTHEITSKONTROLLE! Anschluss RVS 12 nach EN ISO 8434.	Test connector: A leak tester can be connected during the pressure and leak tests. After you have used it, close the connection tightly and check for leaks. See LEAK CHECK Connection compr. fit. 12 according to EN ISO 8434.	Raccord de contrôle : Dans le cadre du contrôle de pression et d'étanchéité, il est possible de raccorder un contrôleur d'étanchéité. Après utilisation, bien refermer le raccord et en vérifier l'étanchéité. Voir CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ ! Raccord olive 12 selon EN ISO 8434.	Króciec kontrolny: W ramach kontroli ciśnienia i szczelności można podłączyć przyrząd do kontroli szczelności. Po użyciu szczelnie zamknąć króciec i sprawdzić pod kątem szczelności. Patrz KONTROLA SZCZELNOŚCI! Króciec RVS 12 zgodnie z EN ISO 8434.	Testaansluiting: voor de dichtheidscontrole en druktest kan een dichtheidscontroleapparaat aangesloten worden. Sluit de aansluiting na gebruik goed af en controleer deze op dichtheid. Zie DICHTHEIDSKONTROLE! Aansluiting rvs 12 conform EN ISO 8434.	Attacco di controllo: per la verifica della pressione e della tenuta stagna, è possibile collegare un dispositivo di controllo. Dopo l'uso, chiudere l'attacco a tenuta stagna e verificare che non vi siano perdite. Vedi CONTROLLO DI TENUTA STAGNA! Attacco RVS 12 a norma EN ISO 8434.						
Optional 6	Betriebsmedium Gas Thermische Absperrrichtung „T“ (TAE): Bei Temperaturen über +100 °C löst die thermische Absperrrichtung „T“ (TAE), im Weiteren „T“ (TAE) genannt, aus und sperrt selbsttätig den Gasdurchfluss ab. Der Kugelhahn ist zusätzlich mit „t“ gekennzeichnet. Nach Ansprechen der „T“ (TAE) ist der Kugelhahn nicht mehr einsatzfähig und muss ausgetauscht werden.	Operating medium gas Thermal cut-out device "T" (TAE): At temperatures above +100°C the thermal cut-out device "T" (TAE) responds and automatically blocks the gas flow. The ball valve is also marked with "t". When the "T" (TAE) has responded, the ball valve can no longer be used and has to be replaced.	Fluide de service gaz Dispositif d'arrêt thermique « T » (DAT) : Le dispositif d'arrêt thermique « T » (DAT), ci-après dénommé « T » (DAT), se déclenche à des températures supérieures à +100 °C et coupe automatiquement le débit de gaz. Le robinet à boisseau sphérique est également caractérisé par « t ». Après le déclenchement de « T » (DAT), le robinet à boisseau sphérique n'est plus utilisable et doit être remplacé.	Czynnik roboczy gaz Termiczny zawór odcinający „T” (TAE): W przypadku temperatur powyżej +100°C aktywuje się termiczny zawór odcinający „T” (TAE), dalej w skrócie „T” (TAE), i samoczynnie odcina przepływ gazu. Zawór kulowy dodatkowo oznaczono literą „t”. Po aktywowaniu „T” (TAE) zawór kulowy przestaje działać i należy go wymienić.	Bedrijfsmedium gas Thermisch afsluitventiel “T” (TAE): Bij temperaturen boven +100 °C treedt het thermische afsluitventiel “T” (TAE), hierna “T” (TAE) genoemd, in werking, waardoor automatisch de gasstroom wordt afgesloten. De kogelkraan wordt bovendien met een “t” aangegeven. Na het in werking treden van “T” (TAE) kan de kogelkraan niet meer gebruikt worden en moet deze vervangen worden.	Mezzo di esercizio gas Dispositivo di interruzione termico "T" (TAE): In caso di temperature superiori a + 100 °C, il dispositivo di interruzione termico "T" (TAE), qui di seguito chiamato "T" (TAE), interrompe automaticamente il flusso di gas. Il rubinetto a sfera è inoltre contrassegnato con una "t". Una volta attivatosi "T" (TAE), il rubinetto a sfera non è più utilizzabile e deve essere sostituito.						
	INBETRIEBNAHME	START-UP	MISE EN SERVICE	URUCHAMIANIE	INBEDRIJFSTELLING	MESSA IN FUNZIONE						
	Das Produkt ist nach Montage und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.	After the product has been assembled and the LEAK CHECK has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.	Après le montage et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.	Bezpośrednio po montażu i wykonanej KONTROLI SZCZELNOŚCI produkt jest gotowy do eksploatacji.	Het product kan na montage en DICHTHEIDSKONTROLE direct in gebruik worden genomen.	Dopo l'installazione e l'esecuzione del CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per funzionare.						
	Inbetriebnahme durch langsames Öffnen des Drehgriffes in die „Offenstellung“. Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchers beachten!	Start up by slowly opening the twist grip to the "Open position". Observe the assembly and operating instructions of the connected device.	Mise en service en mettant lentement la poignée tournante en « position ouverte ». Tenir compte de la notice de montage et d'utilisation du consommateur raccordé.	Uruchamianie poprzez powolne otwieranie pokrętła do „pozycji otwarcia”. Należy przestrzegać instrukcji montażu i obsługi podłączonego urządzenia odbiorczego!	Inbedrijfstelling door de draaigreep langzaam in de stand “open” te draaien. Neem hierbij de montage- en gebruiksaanwijzing van de aangesloten verbruiker in acht!	Per la messa in servizio, ruotare lentamente la manopola in "posizione aperta". Osservare le istruzioni di montaggio e di utilizzo dell'apparecchio di consumo collegato!						
	Eingang - Ausgang wahlweise	Inlet - outlet optional	Entrée - sortie en option	Wejście - wyjście do wyboru	Ingang - uitgang naar keuze	Opzioni attacco d'entrata - attacco di uscita						
A	Schneidringverschraubung x Schneidringverschraubung	RVS 6 x RVS 6 bis RVS 22 x RVS 22	Compression fitting x Compression fitting	compr. fit. 6 to compr. fit. 22 x compr. fit. 22	Raccord vissé à bague coupante x Raccord vissé à bague coupante	Olive 6 x olive 6 jusqu'à Olive 22 x olive 22	Śróbunek z pierścieniem wcinającym (RVS) x Śróbunek z pierścieniem wcinającym (RVS)	RVS 6 x RVS 6 do RVS 22 x RVS 22	Snjirkoppeling x snjirkoppeling	srk 6 x srk 6 tot srk 22 x srk 22	Raccordo ad anello tagliente x Raccordo ad anello tagliente	RVS 6 x RVS 6 fino a RVS 22 x RVS 22
B	Schneidringverschraubung x Außengewinde G 1/4 LH-KN	RVS 8 x Außengewinde G 1/4 LH-KN	Compression fitting x Male thread G 1/4 lh M	compr. fit 8 x male thread G 1/4 lh M	Raccord vissé à bague coupante x Filetage mâle G 1/4 g m	Olive 8 x filetage mâle G 1/4 g m	Śróbunek z pierścieniem wcinającym (RVS) x Gwint zewnętrzny G 1/4 LH-KN	RVS 8 x gwint zewnętrzny G 1/4 LH-KN	Snjirkoppeling x Buitendraad G 1/4 LD-BC	srk 8 x Buitendraad D 1/4 LD-BC	Raccordo ad anello tagliente x Filettatura esterna G 1/4" LH con cono interno	RVS 8 x filettatura esterna G 1/4" LH con cono interno
C	Überwurfmutter G 1/4 LH-ÜM x Außengewinde G 1/4 LH-KN		Coupling nut G 1/4 lh nut x Male thread G 1/4 lh M		Écrou-raccordG 1/4 g écrou x Filetage mâle G 1/4 g m		Nakrętka nasadowa G 1/4 LH-ÜM x Gwint zewnętrzny G 1/4 LH-KN		Wartelmoer G 1/4 LD-WM x Buitendraad G 1/4 LD-BC		Dado per raccordi G 1/4" LH x Filettatura esterna G 1/4" LH con cono interno	
D	Innengewinde x Innengewinde	IG Rp 3/8 x IG Rp 3/8 bis IG Rp 1 x IG Rp 1	Female thread x Female thread	F Rp 3/8 x F Rp 3/8 to F Rp 1 x F Rp 1	Filetage mâle x Filetage femelle	f Rp 3/8 x f Rp 3/8 jusqu'à f Rp 1 x f Rp 1	Gwint wewnętrzny (IG) x Gwint wewnętrzny (IG)	IG Rp 3/8 x IG Rp 3/8 do IG Rp 1 x IG Rp 1	Binnendraad x Binnendraad	BD Rp 3/8 x BD Rp 3/8 tot BD Rp 1 x BD Rp 1	Filettatura interna x Filettatura interna	IG Rp 3/8 x IG Rp 3/8 fino a IG Rp 1 x IG Rp 1
	Weitere Informationen zu Schneidringverschraubungen erhalten Sie unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation oder auf Anfrage.	More information about compression fittings can be found at www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation or on request.	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords vissés à bague coupante sous www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation ou sur demande.	Dodatkowe informacje o śróbunkach z pierścieniem wcinającym można otrzymać na stronie www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation lub na zamówienie.	Meer informatie over snjirkoppelingen vindt u op www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation of kunt u bij ons aanvragen.	Ulteriori informazioni sui raccordi con anello tagliente sono reperibili all'indirizzo www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation oppure dietro richiesta.						
	Bei Verwendung von Einschraubverschraubungen empfehlen wir die Ausführung GERB mit eingesetztem O-Ring, da das Innengewinde der Kugelhähne Bestell-Nr. 02 701 00, 02 702 00 und 02 703 00 mit Einstich ausgeführt ist!	If you are using screw-in connectors, we recommend the GERB design with an O-ring, since the female threads of the ball valves part nos. 02 701 00, 02 702 00 and 02 703 00 have a groove!	En cas d'utilisation d'un raccord de compression mâle à visser, nous recommandons le type GERB avec joint torique inséré, le filetage femelle des robinets à boisseau sphérique, code d'article 02 701 00, 02 702 00 et 02 703 00 étant muni d'une rainure !	W przypadku użycia śróbunków wkręcanych zalecamy wersję GERB z oringiem, ponieważ gwint wewnętrzny zaworów kulowych (nr art. 02 701 00, 02 702 00 i 02 703 00) jest wykonany z podcięciem!	Bij gebruik van inschroefkoppelingen raden wij de uitvoering GERB met O-ring aan, omdat de binnendraad van de kogelkranen met bestelnr. 02 701 00, 02 702 00 en 02 703 00 voorzien is van een gat!	Se si utilizzano raccordi maschio a vite, si raccomanda la versione GERB con O-Ring, dato che la filettatura interna dei rubinetti a sfera con il n. d'ordine 02 701 00, 02 702 00 e 02 703 00 è dotata di gola di scarico!						
	Weitere Informationen zu Einschraubverschraubungen erhalten Sie unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation oder auf Anfrage.	You can obtain more information about screw-in connectors at www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation or on request.	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords de compression mâles à visser sur www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation - ou sur demande.	Więcej informacji dot. śróbunków wkręcanych można znaleźć pod adresem www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation lub otrzymać na zapytanie.	Meer informatie over inschroefkoppelingen vindt u op www.gok-online.de/en/download/technical-documentation of kunt u bij ons aanvragen.	Ulteriori informazioni sui raccordi maschio a vite sono reperibili all'indirizzo www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation oppure dietro richiesta.						
	Weitere Informationen zu Innen- und Außengewinde für Rohre, Rohr- und Schlauchverbindungen erhalten Sie unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation oder auf Anfrage.	You can obtain more information about female and male threads for pipes, and pipe and hose connections at www.gok-online.de/en/download/technical-documentation or on request.	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les filetages mâles et femelles pour tubes, raccords de tubes et raccords de tuyau sous www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation ou sur demande.	Więcej informacji dot. gwintów wewnętrznych i zewnętrznych w połączeniach rurowych i węzowych można znaleźć pod adresem www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation ub otrzymać je po przesłaniu zapytania w tej sprawie.	Meer informatie over in- en uitwendige schroefdraden voor buizen en buis- en slangverbindingen vindt u op www.gok-online.de/en/download/technical-documentation of kunt u bij ons aanvragen.	Ulteriori informazioni sulle filettature interne ed esterne per tubi, raccordi per tubi rigidi e flessibili sono reperibili all'indirizzo www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation oppure dietro richiesta.						
	WARTUNG	MAINTENANCE	ENTRETIEN	KONSERWACJA	ONDERHOUD	MANUTENZIONE						
	Nach ordnungsgemäßer Montage und Bedienung ist das Produkt wartungsfrei.	With proper assembly and operation, the product is maintenance free.	Une fois monté et utilisé de manière conforme, le produit est sans entretien.	Prawidłowo zamontowany i obsługiwany produkt nie wymaga konserwacji.	Bij een juiste montage en bediening is het product onderhoudsvrij.	Dopo il regolare montaggio e utilizzo, il prodotto non richiede manutenzione.						
	ENTSORGEN	DISPOSAL	RECYCLAGE	UTYLIZACJA	AFVALVERWIJDERING	SMALTIMENTO						
	Um die Umwelt zu schützen, dürfen ölgetränkte Produkte nicht mit dem Hausmüll, in öffentliche Gewässer oder Kanäle entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen. Haben Sie keine Möglichkeit zur fachgerechten Entsorgung, sprechen Sie mit uns über Entsorgungsmöglichkeiten.	To protect the environment, oil-saturated products may not be disposed of along with household waste or in public waters or sewage systems. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station. If you do not have any possibilities for proper disposal, contact us regarding disposal options.	Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer des produits huileux avec les déchets domestiques, dans les eaux superficielles publiques ou dans les canalisations. Le produit doit être éliminé dans les centres de collectes ou les déchetteries locales. S'il n'est pas possible de recycler le produit de manière adéquate, veuillez nous contacter à propos des possibilités de recyclage.	Ze względu na ochronę środowiska naturalnego produktów przesiąkniętych olejem nie należy wyrzucać do śmieci domowych, zbiorników i cieków wodnych lub kanałów. Użyty produkt należy oddać do miejscowego punktu utylizacji lub odzysku surowców wtórnych. W razie braku możliwości odpowiedniej utylizacji produktu prosimy o kontakt z naszym przedstawicielstwem.	Om het milieu te beschermen mogen in olie gedrenkte producten niet met het huisvuil meegevoerd worden of in openbare wateren of in het riool worden geloosd. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden. Neem contact met ons op over de afvalverwijderingsmogelijkheden indien u het product niet op een juiste manier kunt verwijderen.	Per tutelare l'ambiente, i prodotti imbevuti d'olio non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici o dispersi in corsi d'acqua e canali. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale. Se non vi è possibile effettuare uno smaltimento corretto, contattateci per ricevere adeguate informazioni in proposito.						
	TECHNISCHE DATEN	TECHNICAL DATA	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	DANE TECHNICNE	TECHNISCHE GEGEVENS	SCHEDA TECNICA						
	max. zulässiger Druck PS 5 bis 20 bar	Max. admissible pressure PS 5 - 20 bar	Pression max. autorisée PS 5 - 20 bar	Maks. dopuszczalne ciśnienie PS 5 - 20 bar	Max. toelaatbare druk PS 5 - 20 bar	Pressione max ammessa PS 5 - 20 bar						
	Abweichende Drücke → siehe Typschild!	Deviating pressures → see type label!	Pressions divergentes → voir plaque signalétique !	Ciśnienia rozbieżne → patrz tabliczka znamionowa!	Afwijkende druk → zie typeplaatje!	Pressioni divergenti → vedi targhetta!						
	Umgebungstemperaturbereich: -20 °C bis +60 °C	Ambient temperature range: -20°C to +60°C	Plage de température ambiante : de -20 °C à +60 °C	Zakres temperatur otoczenia: od -20 °C do +60°C	Bereik omgevingtemperatuur: -20 °C tot +60 °C	Intervallo temperatura ambiente: da - 20 °C a + 60 °C						
	GEWÄHRLEISTUNG	WARRANTY	GARANTIE	RĘKOJMIA	GARANTIE	GARANZIA						
	Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Die Gewährleistungszeit beginnt mit der Übergabe der Ware an den Kunden. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The warranty term begins when the product is handed over to the customer. The scope of our warranty is based on Section 8 of our Terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. La période de garantie commence avec la remise de la marchandise au client. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	Gwarantujemy prawidłowe działanie i szczelność produktu w okresie wymaganym ustawą. Okres rękojmi rozpoczyna się wraz z przekazaniem towaru klientowi. Zakres rękojmi jest zgodny z § 8 naszych Warunków dostaw i płatności.	Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De garantieperiode begint bij de overdracht van de goederen aan de klant. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.	Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta stagna dello stesso per la durata prevista per legge. La garanzia inizia a decorrere dalla data di consegna della merce al cliente. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.						
	TECHNISCHE ÄNDERUNGEN	TECHNICAL CHANGES	MODIFICATIONS TECHNIQUES	ZMIANY TECHNICZNE	TECHNISCHE WIJZIGINGEN	MODIFICHE TECNICHE						
	Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in these installation and operation instructions is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans ces instructions de montage et d'utilisation résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondant à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date de d'édition. Nous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont présentes à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji montażu i obsługi przygotowano na podstawie wyników kontroli produktu. Są one zgodne z obecnym stanem wiedzy oraz stanem prawnym i właściwymi normami obowiązującymi w momencie wydania. Zmiany parametrów technicznych, błędy drukarskie i omyłki - zastrzeżone. Wszelkie ilustracje służą celom wizualizacyjnym i mogą odbiegać od wersji rzeczywistej.	Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.	Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini sono solo illustrative; esse possono divergere dall'esecuzione effettiva.						